



ISTRUZIONI DI MONTAGGIO
ASSEMBLING INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS D'ASSEMBLAGE
INSTRUCCIONES DE MONTAJE
MONTAGEANLEITUNGEN

ITALIANO

ECM APRILIA/PIAGGIO/VESPA E5/E5+

La centralina elettronica Polini gestisce il motore e comprende i sensori associati, gli attuatori, l'iniezione carburante, l'accensione e i componenti ausiliari del motore. L'ECM Polini permette di elevare le prestazioni del veicolo tramite l'utilizzo di un microprocessore di ultima generazione, in sinergia con un hardware progettato specificatamente per questo motore. Si tratta di una centralina plug & play. Semplicissima e immediata nel montaggio, è sufficiente staccare quella originale e collegare l'ECM Polini. Il selettore di mappe è di facile utilizzo e già predisposto con 4 mappe configurate:

Mappa 1 (Mappa originale) – Studiata per riportare il veicolo in configurazione originale, con motore di serie, senza nessun aumento dei giri motore. Questa funzione non è applicabile con cilindro maggiorato e molle valvola.

Optional non obbligatori: variatore HI-Speed Polini con rulli 5,8 gr e marmitta Polini

Mappa 2 – aumento dei giri motore a 10.000, mantenendo il motore tutto originale. E Con questa impostazione non c'è l'obbligo di installare le molle valvola in dotazione, anche se consigliato.

Optional non obbligatori: variatore Hi-Speed Polini con rulli 5,3 gr., marmitta Polini e manicotto filtro aria maggiorato Polini. (nei modelli dove è prevista l'installazione)

Mappa 3 – aumento dei giri motore a 10.000 + gruppo termico Polini 78,8 cc. + rapporti allungati Polini + molle valvole. Se si utilizza il variato-

re originale, cambiare i rulli originali (6,3 gr.) con rulli da 7 gr.

ATTENZIONE: per utilizzare questa mappa è obbligatorio, la sostituzione delle molle valvole originali con quelle comprese nella confezione. Con questa operazione verificare il gioco valvole, mantenendo i valori originali: aspirazione 0,10 mm, scarico 0,15 mm.

Optional non obbligatori: variatore HI-Speed Polini con rulli 6,3 gr., marmitta Polini e manicotto filtro aria maggiorato Polini (nei modelli dove è prevista l'installazione)

Mappa 4 specifica per Piaggio Zip Euro 5 – aumento dei giri motore a 10.000 + gruppo termico Polini 78,8 cc. + rapporti allungati Polini + molle valvole + variatore hi speed, se si utilizza il variatore originale, cambiare i rulli originali (6,3 gr.) con rulli da 6,8 gr.

Attenzione - NON è possibile installare su Piaggio Zip il manicotto aspirazione codice 223.0131.

Optional non obbligatori: variatore HI-Speed Polini con rulli 6,3 gr., marmitta Polini

Per codici e optional consultare il sito www.polini.com

INSTALLAZIONE E SELEZIONE MAPPA

Smontare lo scudo anteriore interno e svitare la ECM originale.

Foto 1/2: sganciare il connettore facendo pressione sul fermo e ruotare la leva per sganciare la ECM originale.

Attenzione: assicurarsi che il quadro sia spento.

Foto 3: connettere la ECM Polini.

Foto 4: connettere il selezionatore delle mappe.

Accendere il quadro dello scooter, selezionare la mappa desiderata e spegnere il quadro. Ad ogni utilizzo la mappa rimarrà selezionata secondo l'ultima impostazione data.

Attenzione: è possibile lasciare sia scollegato che collegato il selezionatore delle mappe, ciò non porta alcuna variazione.

ECM FOR APRILIA/PIAGGIO/VESPA E5/E5+

Polini electronic CDI controls the engine, and it includes the connected sensors, the actuators, the fuel injection, the ignition and the engine auxiliary components. Polini ECM lets the vehicle performance increase using microprocessors of last generation, in synergy with a hardware that has been projected especially for this engine. It's a plug & play CDI. Very easy and fast to install: it's enough to disconnect the original one and connect the Polini ECM.

The maps selector is easy to use and it is ready with set-up 4 maps:

Map 1 (Original Map) – Studied to switch the vehicle to its original configuration, with factory engine, without any increase in engine rpm. This function is not applicable when oversized cylinder and valve springs are installed.

Optional (not mandatory): Polini Hi-Speed variator with 5,8gr rollers and Polini muffler.

Map 2 – increase of the engine rpm to 10.000 keeping the engine all original.

And with this setting it is not mandatory to install the supplied valve springs, although recommended.

Optional not mandatory: Polini Hi-Speed variator with 5,3 gr. rollers, Polini muffler and Polini upgrade air filter sleeve (in the models where installation is foreseen).

Map 3 – increase of the engine rpm to 10.000 + Polini 78,8 cylinder kit + Polini upgrade gears + springs valves. If you use the original variator, replace the original rollers (6,3 gr.) with the 7 gr. ones.

Caution: to use this map it is mandatory to replace all the original valves with those included in the package.

Optional (not mandatory): Polini Hi-Speed variator with 6,3 rollers, Po-

lini muffler and Polini upgrade air filter sleeve (for models where installation is foreseen).

Map 4 specific for Piaggio Zip Euro 5 – increase of the engine rpm to 10.000 + Polini 78,8 cylinder kit + Polini upgrade gears + springs valves. If you use the original variator, replace the original rollers (6,3 gr.) with the 6,8 gr. ones.

Warning - it is NOT possible to install the air filter sleeve item 223.0131 on Piaggio Zip.

Optional not mandatory: Polini Hi-Speed variator with 6,3 rollers, Polini muffler.

For parts and optional visit www.polini.com

INSTALLATION AND MAP SELECTION

Remove the front inside plastic shield and unscrew the original ECM

Photo 1/2: Release the connector pressing on the stopper and rotate the lever to remove the original ECM.

Caution: be sure that the control panel is switched off.

Photo 3: connect the Polini ECM

Photo 4: connect the maps selector

Switch the control panel ON, select the map and switch the control panel off. Every time you use it, the map recorded is the one used during the last data setting.

Caution: it is possible to leave the map selector both connected or disconnected; it does not bring any modification.

ECM APRILIA/PIAGGIO/VESPA E5/E5+

Le boîtier électronique Polini gère le moteur et inclut les capteurs associés, les actuateurs, l'injection carburant, l'allumage et les composants auxiliaires du moteur. Le ECM permet d'augmenter les performances du véhicule par l'utilisation d'un microprocesseur de pointe, en synergie avec un hardware conçu exprès pour ce moteur. Il s'agit d'un boîtier plug & play. Il est très facile et rapide à monter : il faut seulement débrancher le boîtier d'origine et connecter l'ECM Polini.

Le sélecteur de mappages est facile à utiliser et il est déjà installé avec 4 mappages configurés :

Mappage 1 - (Mappage d'origine) – étudié pour ramener le véhicule à sa configuration d'origine, avec moteur de série, sans aucune augmentation des tours moteur

Cette fonction ne peut pas être appliquée avec cylindre majoré et ressorts soupape.

Pièces optionnelles non obligatoires : variateur HI-Speed Polini avec galets de 5,8 gr. et pot d'échappement Polini.

Mappage 2 - augmentation des tours moteur à 10.000, en gardant le moteur entièrement d'origine.

Avec ce réglage il n'est pas obligatoire d'installer les ressorts soupape fournies, même s'il est recommandé.

Pièces optionnelles non obligatoires : variateur HI-Speed Polini avec galets de 5,3gr, pot Polini et manchon filtre air majoré Polini (sur les modèles où l'installation est prévue).

Mappage 3 - augmentation des tours moteur à 10.000 + groupe thermique Polini 78,8 cc. + rapports allongés Polini + ressorts soupapes. Si on utilise le variateur d'origine, il faut remplacer les galets d'origine (6,3 gr.) par des galets de 7 gr.

Attention: pour utiliser cette carte, il faut remplacer les ressorts soupapes par ceux inclus dans l'emballage.

Avec cette opération, vérifier le jeu soupapes, en gardant les valeurs d'origine : aspiration 0,10mm , échappement 0,15 mm

Pièces optionnelles non obligatoires : variateur HI-Speed Polini avec galets de 6,3 gr., pot d'échappement Polini et manchon filtre à air Polini majoré (sur les modèles où l'installation est prévue).

Mappage 4 spécifique pour Piaggio Zip Euro Euro 5 – augmentation des tours moteur à 10.000 + groupe thermique Polini 78,8 cc + rapports allongés Polini + ressorts soupapes. Si on utilise le variateur d'origine, remplacer les galets d'origine (6,3 gr) par des galets de 6,8 gr.

Attention: IL N'EST PAS POSSIBLE de monter le manchon d'aspiration référence 223.0131 sur le Piaggio Zip

Pour les références et les pièces optionnelles consulter le site
www.polini.com

INSTALLATION ET SELECTION MAPPAGE

Démonter la partie interne avant et dévisser le ECM d'origine.

Photo 1/2 : Débrancher le connecteur en appuyant sur l'arrêt et tourner la bride pour débrancher l'ECM d'origine.

Attention! S'assurer que le panneau de contrôle soit éteint.

Photo 3 : connecter l'ECM Polini

Photo 4 : connecter le sélecteur de mappage

Allumer le panneau de contrôle du scooter, choisir la mappage désirée et éteindre le panneau. À chaque usage, la mappage sera configurée selon le dernier paramètre choisi.

Attention: il est possible que le sélecteur de mappage reste connecté ou déconnecté : cela n'entraîne aucune variation.

ECM PARA APRILIA/PIAGGIO/VESPA E5/E5+

La centralita electrónica Polini gestiona el motor e incluye los sensores correspondientes, los actuadores, la inyección de combustible, el encendido y los componentes auxiliares del motor. La ECM Polini permite aumentar el rendimiento del vehículo mediante el uso de un microprocesador de última generación, en combinación con el hardware diseñado específicamente para este motor.

Se trata de una centralita "plug & play". El montaje es muy sencillo y rápido, sólo hay que desconectar la original y conectar la ECM Polini. El selector de mapeado es fácil de usar y ya está preparado con 4 mapas configurados:

Mapa 1 – (Mapa original) estudiada para volver a la configuración original del vehículo, sin aumentar el número de revoluciones del motor. Esta función no se puede aplicar con cilindro incrementado y muelles de la válvula

Opcionales no obligatorios: variador HI-Speed Polini con rodillos de 5,8 g y escape Polini.

Mapa 2 – aumento de las revoluciones del motor a 10.000, manteniendo el motor completamente original.

Con esta configuración no es obligatorio instalar los resortes de válvula incluidos, aunque sí es recomendable.

Opcionales no obligatorios: variador Hi-Speed Polini con rodillos de 5,3 g, escape Polini y manguito de filtro de aire sobredimensionado Polini (en los modelos donde esté prevista su instalación).

Mapa 3 - aumenta el número de revoluciones del motor a 10.000 + kit cilindro Polini 78,8cc + relación alargada + muelles válvulas + si se utiliza el variador original reemplazar los rodillos originales (6,3 gr.) con los de 7 gr.

Atención – para utilizar este mapa es obligatorio reemplazar los muelles de las válvulas originales con las suministrada en el paquete.

Con esta operación, verificar el juego de válvulas, manteniendo los valores originales: admisión 0,10 mm, escape 0,15 mm.

Opcionales no obligatorios: variador HI-Speed Polini con rodillos de 6,3 g, escape Polini y manguito de filtro de aire sobredimensionado Polini (en los modelos donde esté prevista su instalación).

Mapa 4 específica para Piaggio Zip Euro 5 – aumento de las revoluciones del motor a 10.000 rpm + grupo térmico Polini 78,8 cc + relaciones alargadas Polini + resortes de válvulas.

Si se utiliza el variador original, sustituir los rodillos originales (6,3 g) por rodillos de 6,8 g.

Atención – NO es posible instalar en el Piaggio Zip el manguito de admisión con código 223.0131.

Opcionales no obligatorios: variador HI-Speed Polini con rodillos de 6,3 g, escape Polini.

Para referencias y opcionales visitar la página web www.polini.com

INSTALACIÓN Y SELECCIÓN DE MAPAS

Retirar el escudo frontal interno y desatornillar la ECM original.

Foto 1/2: Retirar el conector original presionando el pestillo y girar la palanca para soltar el ECM original.

Atención – asegurarse de que el arranque esté apagado.

Foto 3: Conectar la ECM de Polini.

Foto 4: Conectar el selector de mapas.

Encender el cuadro de mandos del scooter, seleccionar el mapa deseado y apagar el cuadro. Para cada uso, el mapa permanecerá seleccionado según la última fecha ajustada.

Advertencia: se puede dejar tanto el selector de mapas desconectado como conectado: esto no cambia nada.

ECM APRILIA/PIAGGIO/VESPA E5/E5+

Das elektronische Polini Steuergerät regelt den Motor und umfasst zugehörige Sensoren, Aktuatoren, Kraftstoffeinspritzung, Zündung und Zusatzkomponenten des Motors.

Das Polini ECM erhöht die Fahrzeugleistung durch den Einsatz eines Mikroprozessors der neuesten Generation, in Synergie mit Hardware, den speziell für diesen Motor entwickelt wurde.

Es ist ein Plug & Play-Controller. Sehr einfach und sofort zu montieren, es ist einfach das Original abnehmen und das Polini ECM anschließen. Der Mapping Schalter ist einfach zu bedienen und bereits mit 4 konfigurierten Karten vorbereitet:

Karte 1 (Originalkarte) – Entwickelt, um das Fahrzeug in seine originale Konfiguration mit Serienmotor zurückzusetzen, ohne die Motordrehzahl zu erhöhen.

Diese Funktion ist bei vergrößertem Zylinder und Ventildfedern nicht anwendbar.

Nicht obligatorische Optionen: Polini HI-Speed Variator mit 5,8 g Rollen und Polini Auspuff.

Karte 2 – Erhöhung der Motordrehzahl auf 10.000, und behält vollständig originalen Motor bei.

Bei diesem Setup ist der Einbau der mitgelieferten Ventildfedern nicht zwingend erforderlich, wird aber empfohlen.

Nicht obligatorische Optionen: Polini HI-Speed Variator mit 5,3 g Rollen, Polini Auspuff und Ansauggummi Luftfilter vergrößert Polini (bei Modellen, bei denen der Einbau erforderlich ist).

Karte 3 – Erhöhung der Motordrehzahl auf 10.000 + Zylinderkit Polini 78,8 cc. + verlängerte Getriebeübersetzungen Polini + Ventildfedern. Bei Verwendung des Originalvariators ersetzen die originalen Rollen (6,3 g)

durch 7 g Rollen.

Achtung: Um diese Karte verwenden zu können, müssen die originalen Ventildfedern durch die in der Packung enthaltenen ersetzt werden.

Überprüfen Sie bei diesem Vorgang das Ventilspiel unter Beibehaltung der ursprünglichen Werte: Einlass 0,10 mm, Auslass 0,15 mm.

Nicht obligatorische Optionen: Polini HI-Speed Variator mit 6,3 g Rollen, Polini Auspuff und Ansauggummi Luftfilter vergrößert Polini (bei Modellen, bei denen der Einbau erforderlich ist).

Karte 4 spezifisch für Piaggio Zip Euro 5 – Erhöhung der Motordrehzahl auf 10.000 + Polini 78,8 cc. Zylinder + verlängerte Getriebeübersetzungen Polini + Ventildfedern. Bei Verwendung des Originalvariators ersetzen die originalen Rollen (6,3 g) durch 6,8 g Rollen.

Achtung: es ist NICHT möglich, die Ansaugstutze Artikelnummer 223.0131 an Piaggio Zip zu installieren.

Nicht obligatorische Optionen: Polini HI-Speed Variator mit 6,3 g Rollen, Polini Auspuff.

Artikelnummern und Optionen finden Sie auf der Website www.polini.com

INSTALLATION UND MAPPING AUSWAHL

Die innere vordere Schirmung entfernen und das originale ECM abschrauben.

Bild 1/2: Den Stecker lösen, indem Sie auf die Verriegelung drücken und den Hebel drehen, um das originale ECM zu lösen.

Achtung! Stellen Sie sicher, dass die Zündtafel ausgeschaltet ist.

Bild 3: Das Polini ECM anschließen.

Bild 4: Den Mapping Schalter anschließen.

Die Zündtafel des Scooters einschalten, die gewünschte Karte wählen und die Zündtafel ausschalten. Bei jeder Verwendung bleibt die Karte entsprechend der letzten Einstellung ausgewählt.

Achtung! Es ist möglich, den Mapping Schalter sowohl getrennt als auch verbunden zu lassen, dies bringt keine Änderung.



